Porównanie tłumaczeń I Jana 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś nienawidzący ― brata jego w ― ciemności jest i w ― ciemności chodzi, i nie wie gdzie odchodzi, że ― ciemność oślepiła ― oczy jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś nienawidzący brata jego w ciemności jest i w ciemności chodzi i nie wie gdzie odchodzi gdyż ciemność oślepiła oczy jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zaś nienawidzi swojego brata,\* jest w ciemności i postępuje w ciemności,\*\* i nie pojął, dokąd idzie, gdyż ciemność zaślepiła jego oczy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś nienawidzący brata jego w ciemności jest i w ciemności chodzi, i nie wie, gdzie idzie, bo ciemność oślepiła oczy jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś nienawidzący brata jego w ciemności jest i w ciemności chodzi i nie wie gdzie odchodzi gdyż ciemność oślepiła oczy jego |

1. 1) <x>690 2:9</x>; <x>690 3:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 12:35</x>; <x>690 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 11:10</x>; <x>500 12:35</x>; <x>540 4:4</x>; <x>680 1:9</x> [↑](#footnote-ref-4)